



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

# « *Dieux, daimones, héros* »

Vinciane Pirenne-Delforge

*Chaire « Religion, histoire et société dans le monde grec antique »*

*Cours 2018-2019 – le 11 avril 2019*

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

## Hérodote II, 53

οὗτοι δὲ εἰσὶ οἱ ποιήσαντες θεογονίην Ἑλλησι καὶ τοῖσι θεοῖσι τὰς ἐπωνυμίας δόντες καὶ τιμὰς τε καὶ τέχνας διελόντες καὶ εἶδεα αὐτῶν σημήναντες.

Ce sont eux (Homère et Hésiode) qui, dans leurs poèmes, ont fixé pour les Grecs une théogonie, qui ont attribué aux dieux leurs surnoms, partagé entre eux les honneurs et les compétences, et signifié leurs figures.

---

## Hérodote II, 52

**Θεοὺς** δὲ προσωνόμασαν σφεας ἀπὸ τοῦ τοιούτου ὅτι κόσμῳ **θέντες** τὰ πάντα πρήγματα καὶ **πάσας νομὰς** εἶχον.

Ils les avaient appelés dieux (*theous*) en partant de cette considération que c'est pour avoir établi (*thentes*) l'ordre dans l'univers qu'ils présidaient à la répartition/régulation de toutes choses.

## Mythe de souveraineté dans la *Théogonie*

- répartition des *timai*, des honneurs, entre les dieux
- dont sont inséparables les *technai*, à savoir les modes d'intervention spécifiques des différents dieux dans le monde
- génération d'entités divines qui expriment différents aspects de la **régulation**, par exemple **Zeus + Thémis**
  - Les *Horai*, les « Heures » : Eunomiè (« Bon ordonnancement »), Dikè (« Justice »), Eirènè (« Paix »)
  - Les *Moirai*, les « Parts » : Klothô (« Fileuse »), Lachèsis (« Tire-au-sort »), Atropos (« Inflexible »)
- détermination stable de la **condition humaine** en regard de celle des dieux

## Hérodote II, 53

οὗτοι δὲ εἰσὶ οἱ ποιήσαντες θεογονίην Ἑλλησι καὶ τοῖσι θεοῖσι τὰς ἐπωνυμίας δόντες καὶ τιμάς τε καὶ τέχνας διελόντες καὶ εἶδεα αὐτῶν σημήναντες.

Ce sont eux (Homère et Hésiode) qui, dans leurs poèmes, ont fixé pour les Grecs une théogonie, qui ont attribué aux dieux leurs surnoms, partagé entre eux les honneurs et les compétences, et signifié leurs figures.

---

## Hérodote II, 52

**Θεοὺς** δὲ προσωνόμασαν σφεας ἀπὸ τοῦ τοιούτου ὅτι κόσμῳ **θέντες** τὰ πάντα πρήγματα καὶ **πάσας νομὰς** εἶχον.

Ils les avaient appelés dieux (*theous*) en partant de cette considération que c'est pour avoir établi (*thentes*) l'ordre dans l'univers qu'ils présidaient à la répartition/régulation de toutes choses.

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*

## δαίμων

*Et.* : Tiré de δαίμονι, au sens de « puissance qui attribue » d'où « divinité, destin » (Wilamowitz, *Glaube* 1,363); cf. aussi comme parallèle v. perse *baga-*, v. sl. *bogŭ* « dieu », à côté de av. *baga-* « part, destin », skr. *bhāga-* « part, destin, maître », etc. Hypothèses invraisemblables de Porzig, *IF* 41, 1923, 169 sqq. et de Windekens, *Muséon* 63, 104 sqq. Enfin les Grecs ont constitué une étymologie populaire rapprochant δαίμων de δαήμων, cf. Pl. *Crat.*

## Hérodote II, 53

οὗτοι δὲ εἰσὶ οἱ ποιήσαντες θεογονίην Ἑλλησι καὶ τοῖσι θεοῖσι τὰς ἐπωνυμίας δόντες καὶ τιμάς τε καὶ τέχνας διελόντες καὶ εἶδεα αὐτῶν σημήναντες.

Ce sont eux (Homère et Hésiode) qui, dans leurs poèmes, ont fixé pour les Grecs une théogonie, qui ont attribué aux dieux leurs surnoms, partagé entre eux les honneurs et les compétences, et signifié leurs figures.

---

## Hérodote II, 52

**Θεοὺς** δὲ προσωνόμασαν σφεας ἀπὸ τοῦ τοιούτου ὅτι κόσμῳ **θέντες** τὰ πάντα πρήγματα καὶ **πάσας νομὰς** εἶχον.

Ils les avaient appelés dieux (*theous*) en partant de cette considération que c'est pour avoir établi (*thentes*) l'ordre dans l'univers qu'ils présidaient à la répartition/régulation de toutes choses.

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

Platon, *Protagoras*, 321c

ἔρχεται Προμηθεὺς ἐπισκεψόμενος **τὴν νομὴν**

Prométhée vient pour examiner la répartition

---

Platon, *Lois*, 931c

ἀλλ' οὐκ ἂν ποτε δίκαιοι **νομῆς** εἶεν ἀγαθῶν, ὃ δὴ φαμεν ἥκιστα  
θεοῖς εἶναι πρέπον...

Autrement, ils ne seraient jamais justes dans la répartition des biens, et c'est là, disons-nous, ce qu'il aurait de plus indigne des dieux... (trad. A. Diès)

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

## Hérodote II, 53

οὗτοι δὲ εἰσὶ οἱ ποιήσαντες θεογονίην Ἑλλησι καὶ τοῖσι θεοῖσι τὰς ἐπωνυμίας δόντες καὶ τιμὰς τε καὶ τέχνας διελόντες καὶ εἶδεα αὐτῶν σημήναντες.

Ce sont eux (Homère et Hésiode) qui, dans leurs poèmes, ont fixé pour les Grecs une théogonie, qui ont attribué aux dieux leurs surnoms, partagé entre eux les honneurs et les compétences, et signifié leurs figures.

---

## Hérodote II, 52

**Θεοὺς** δὲ προσωνόμασαν σφεας ἀπὸ τοῦ τοιούτου ὅτι κόσμῳ **θέντες** τὰ πάντα πρήγματα καὶ **πάσας νομὰς** εἶχον.

Ils les avaient appelés dieux (*theous*) en partant de cette considération que c'est pour avoir établi (*thentes*) l'ordre dans l'univers qu'ils présidaient à la répartition/régulation de toutes choses.

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

## Mythe de souveraineté dans la *Théogonie*

- répartition des *timai*, des honneurs, entre les dieux

v. 73-74 : εὖ δὲ ἕκαστα | ἀθανάτοις διέταξε νόμους καὶ ἐπέφραδε τιμᾶς,  
« il a aux immortels fixé les usages à suivre et indiqué aussi les honneurs  
revenant à chacun ».

- dont sont inséparables les *technai*, à savoir les modes d'intervention spécifiques des différents dieux dans le monde
- génération d'entités divines qui expriment différents aspects de la **régulation**, par exemple **Zeus + Thémis**
  - Les *Horai*, les « Heures » : Eunomiè (« Bon ordonnancement »), Dikè (« Justice »), Eirènè (« Paix »)
  - Les *Moirai*, les « Parts » : Klothô (« Fileuse »), Lachèsis (« Tire-au-sort »), Atropos (« Inflexible »)
- détermination stable de la **condition humaine** en regard de celle des dieux

Hésiode, *Théogonie*, 201-206

τῆ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς  
γεινομένη τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φύλον ἰούση·  
ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς **τιμὴν** ἔχει ἠδὲ λέλογχε  
**μοῖραν** ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
παρθενίους τ' ὄαρους μειδήματά τ' ἐξαπάτας τε  
τέρψιν τε γλυκερὴν φιλότητά τε μειλιχίην τε.

205

Éros se mit à ses côtés et le bel Himéros la suivait, dès qu'elle fut née et se dirigea vers la famille des dieux. Dès l'origine elle a cette part d'honneur, et un lot lui revient parmi les êtres humains et les dieux immortels : entretiens intimes de jeunes filles, sourires, tromperies sans issue, suave jouissance, union intime, apaisement.

(trad. G. Pironti)

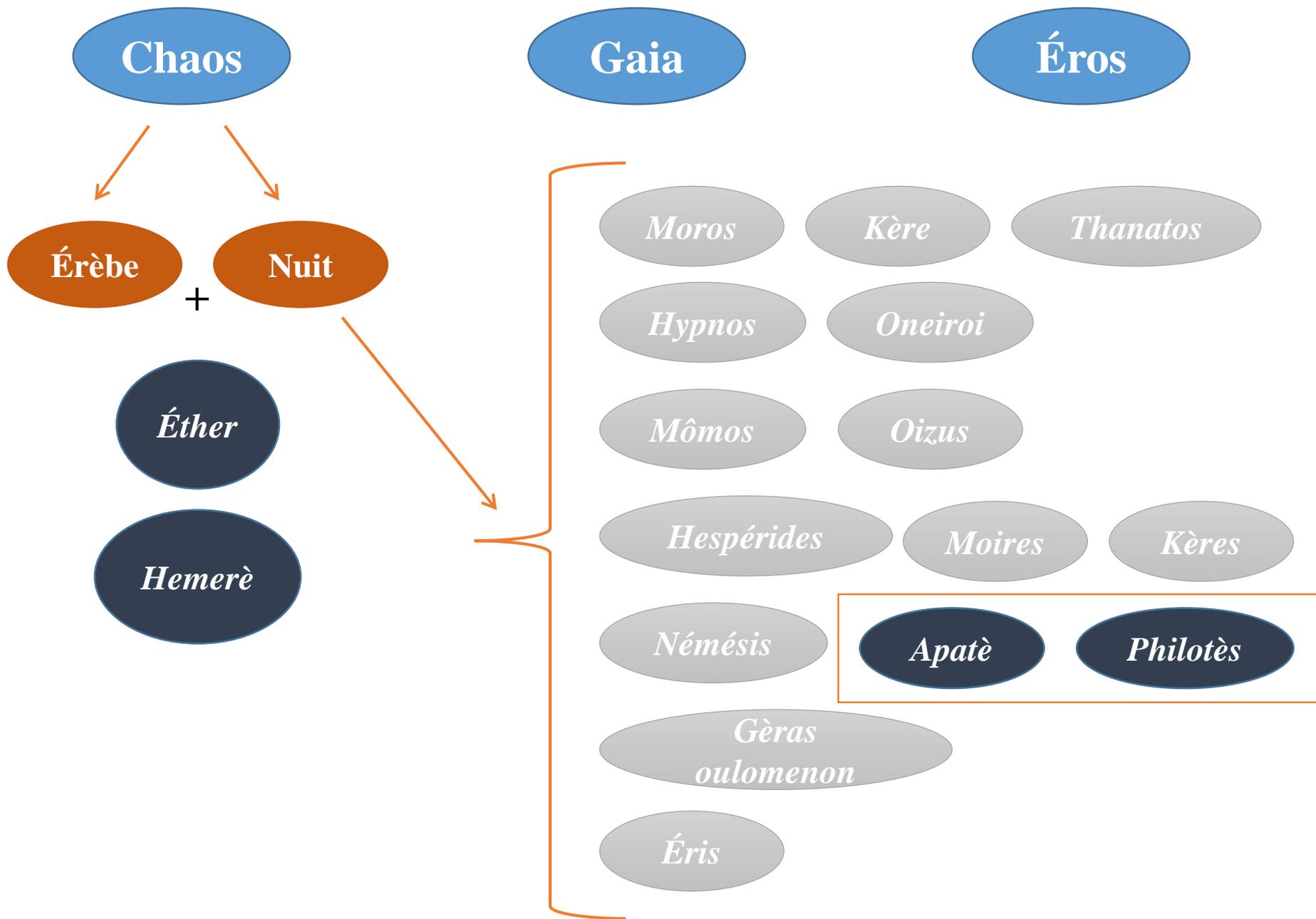
Hésiode, *Théogonie*, 201-206

τῆ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς  
γεινομένη τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φύλον ἰούση·  
ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἠδὲ λέλογχε  
μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
παρθενίους τ' ὄαρους μειδήματά τ' **ἐξαπάτας** τε  
τέρψιν τε γλυκερὴν **φιλότητά** τε μειλιχίην τε.

205

Éros se mit à ses côtés et le bel Himéros la suivait, dès qu'elle fut née et se dirigea vers la famille des dieux. Dès l'origine elle a cette part d'honneur, et un lot lui revient parmi les êtres humains et les dieux immortels : entretiens intimes de jeunes filles, sourires, **tromperies sans issue**, suave jouissance, **union intime**, apaisement.

(trad. G. Pironti)



Hésiode, *Théogonie*, 201-206

τῆ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς  
γεινομένη τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φύλον ἰούση·  
ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἠδὲ λέλογχε  
μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
παρθενίους τ' ὄαρους μειδήματά τ' ἐξαπάτας τε  
τέρψιν τε γλυκερὴν **φιλότητά** τε μειλιχίην τε.

205

Éros se mit à ses côtés et le bel Himéros la suivait, dès qu'elle fut née et se dirigea vers la famille des dieux. Dès l'origine elle a cette part d'honneur, et un lot lui revient parmi les êtres humains et les dieux immortels : entretiens intimes de jeunes filles, sourires, **tromperies** sans issue, suave jouissance, **union intime**, apaisement.

(trad. G. Pironti)

Marcel Detienne, « Expérimenter dans le champ des polythéismes », *Kernos* 10 (1997), p. 57-72  
[repris dans *Comparer l'incomparable*, Paris, 2000].

p. 72 :

En attirant l'attention sur tout ce qui n'est pas dit en clair des dieux et de leurs pouvoirs, nous voulons inviter les analystes des ensembles polythéistes à découvrir comment les puissances divines sont connectées par des dizaines de facettes à l'ensemble des objets et des phénomènes de la vie sociale et du monde naturel. Certes les dieux peuvent être mis en relation explicite dans des configurations dont certaines se déploient en récits tantôt mythologiques, tantôt « théologiques » au sens grec, mais ils sont d'abord pris dans la série des micro-réseaux qui les présentent en interaction complexe dans toute l'étendue du champ culturel. Seules des manipulations répétées permettent d'entrevoir progressivement la richesse du tissu polythéiste dans des sociétés où chaque dieu est d'abord *au pluriel*.

Marcel DETIENNE

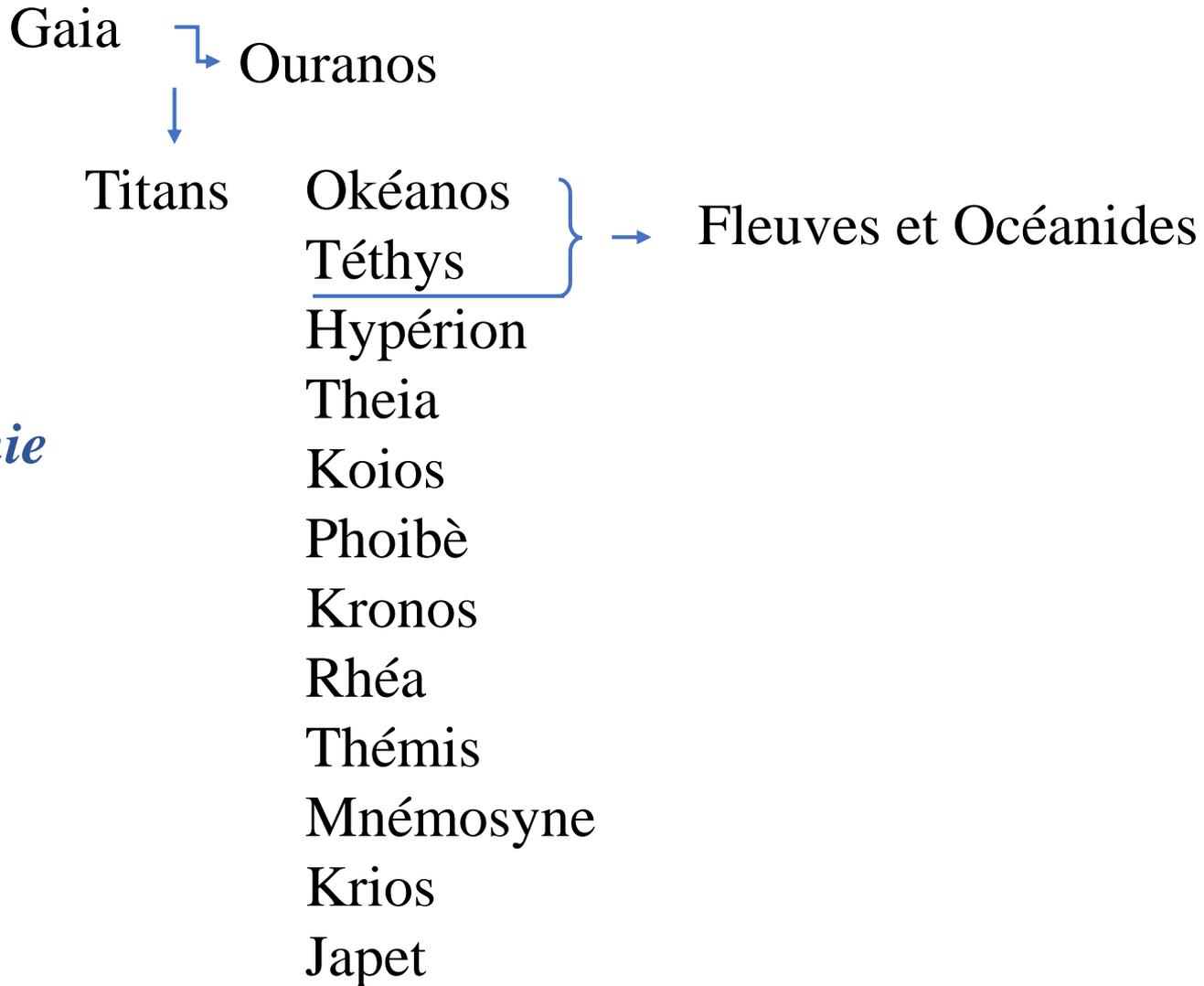
Johns Hopkins University, BALTIMORE  
École Pratique des Hautes Études, PARIS

1. Hérodote et le sens de *theos*
2. Retour sur l'étymologie de *daimôn*
3. De l'action divine comme distribution/répartition
4. Le *daimôn*, vecteur de distribution/répartition
5. Le *daimôn* comme puissance divine distribuée
6. Le *daimôn* comme puissance divine locale

Homère, *Iliade* XX, 7-9

οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην νόσφ' Ὀκεανοῖο,  
οὔτ' ἄρα νυμφάων αἶ τ' ἄλσεα καλὰ **νέμονται**  
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.

Aucun des fleuves ne manquait à l'appel, sauf Okéanos,  
aucune des nymphes qui habitent les jolis bois, les sources des  
rivières et les grasses prairies.



*Théogonie*

Hésiode, Théogonie, 362-370

αὗται ἄρ' Ὀκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο  
πρεσβύταται κοῦραι· **πολλαί** γε μὲν εἰσι καὶ **ἄλλαι**·

τρὶς γὰρ χίλιαί εἰσι τανίσφυροι Ὀκεανῖναι,  
αἶ ῥα πολυσπερέες γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης  
**πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι**, θεάων ἀγλαὰ τέκνα.

365

τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχηδὰ ῥέοντες,  
υἱέες Ὀκεανοῦ, τοὺς γείνατο πότνια Τηθύς·  
τῶν ὄνομ' ἀργαλέον πάντων βροτὸν ἄνδρα ἐνισπεῖν,  
**οἱ δὲ ἕκαστοι ἴσασιν, ὅσοι περιναιετάουσι.**

370

Voilà celles qui naquirent d'Océan et de Téthys – leurs filles aînées. Il en est certes beaucoup d'autres : elles sont trois mille, les Océanines aux fines chevilles qui, partout disséminées sur la terre et dans les profondeurs de l'onde, assurent en tous lieux pareillement leur présence, enfants splendides entre toutes les déesses. Et tout aussi nombreux sont les autres, les fleuves au cours retentissant, les fils d'Océan que mit au monde Téthys la souveraine. Rude tâche pour un mortel que de dire le nom de tous ! Les connaissent, chacun pour son compte, tous ceux qui habitent à l'entour.

(trad. d'après A. Bonnafé)

## Platon

- *République* IV, 327b :  
... θεῶν τε καὶ δαιμόνων καὶ ἡρώων θεραπείαι...
- *Lois* VII, 799a :  
... ἑκάστοις τῶν θεῶν καὶ παισὶ τούτων καὶ δαίμοσι...
- *Lois* VII, 801e :  
... καὶ μετὰ θεοῦς ὡσαύτως περὶ δαίμονάς τε καὶ ἥρωας...
- *Lois* VII, 818c :  
... οὐκ ... θεὸς οὐδὲ δαίμων οὐδὲ ἥρωας...
- *Lois* X, 910a :  
... θεοῖς καὶ δαίμοσιν καὶ παισὶν θεῶν...

Platon, *Apologie de Socrate*, 27c-d (trad. d'après M. Croiset)

Socrate : ... ne considérons-nous pas les *daimones* comme des dieux ou des enfants de dieux ? Oui ou non ? (τοὺς δὲ δαίμονας οὐχὶ ἤτοι θεοὺς γε ἡγούμεθα ἢ θεῶν παῖδας; φῆς ἢ οὐ;)

Mélétos : Oui, assurément.

Socrate : Alors, si j'admets l'existence des *daimones*, comme tu le declares, et si, d'autre part, les *daimones* sont des dieux à quelque titre que ce soit (εἴπερ δαίμονας ἡγοῦμαι, ὡς σὺ φῆς, εἰ μὲν θεοὶ τινές εἰσιν οἱ δαίμονες), n'ai-je pas raison de dire que tu parles par énigmes et que tu te moques de nous ? Tu affirmes d'abord que je n'admets pas l'existence des dieux, et ensuite que j'admets des dieux du moment où j'admets des *daimones* ? (θεοὺς οὐχ ἡγούμενον φάναι ἐμὲ θεοὺς αὖ ἡγεῖσθαι πάλιν, ἐπειδήπερ γε δαίμονας ἡγοῦμαι) Autre hypothèse : si les *daimones* sont des enfants bâtards des dieux, nés de nymphes ou d'autres mères, comme on le rapporte, qui donc admettrait qu'il existe des enfants des dieux, mais qu'il n'y a pas de dieux ? (εἰ δ' αὖ οἱ δαίμονες θεῶν παῖδές εἰσιν νόθοι τινές ἢ ἐκ νυμφῶν ἢ ἐκ τινῶν ἄλλων ὧν δὴ καὶ λέγονται, τίς ἂν ἀνθρώπων θεῶν μὲν παῖδας ἡγοῖτο εἶναι, θεοὺς δὲ μή;)

Euripide, *Électre*, 1233-1237

Χο. ἄλλ' οἶδε δόμων ὑπερ ἀκροτάτων  
βαίνουσί **τινες δαίμονες ἢ θεῶν**  
**τῶν οὐρανίων**. οὐ γὰρ θνητῶν γ' 1235  
ἦδε κέλευθος. τί ποτ' ἐς φανεράν  
ὄψιν βαίνουσι βροτοῖσιν;

Mais quelle est, au-dessus du toit de la demeure, cette apparition ? Dois-je y voir quelques *daimones* ou bien certains des dieux célestes ? Ce n'est pas un chemin que prennent les mortels. Pourquoi se rendent-ils visibles aux regards des humains ?

(trad. d'après L. Parmentier & H. Grégoire)

# πρὸς θεῶν καὶ δαιμόνων

Andocide, *Sur les Mystères*, 97

Isée, *Sur la succession de Ménéclès*, 47

Démosthène, *Contre Phainippos*, 17